

## Programa

L'Associació Europea de Terminologia, en col·laboració amb el TERMCAT, organitza l'Onzena Cimera de Terminologia a Barcelona els dies 16 i 17 de novembre de 2023.

### Dia 1 INNOVACIÓ 16 de novembre

8:30-9:00	Acollida
9:00-9:30	Inauguració Natàlia Garriga, consellera de Cultura del Govern de la Generalitat de Catalunya Teresa Cabré, presidenta de l'Institut d'Estudis Catalans Henrik Nilsson, president de l'Associació Europea de Terminologia
9:30-11:00	Moderador: Henrik Nilsson <i>Generative AI makes terminology management more critical</i> Autor: Arle Lommel Institució: CSA Research <i>ChatGPT prompting in a university course on Terminology</i> Autora: Barbara Heinisch Institució: Universitat de Viena <i>Terminology in the semantic web: automatic converters</i> Autors: Paula Diez-Ibarbia; Patricia Martín-Chozas; Elena Montiel-Ponsoda Institució: Universitat Politècnica de Madrid <i>Automating term management activities with AI: A case study of generative AI for metadata generation and intelligent terminology extraction</i> Autors: Roberto Silva; Marta Callava (en línia) Institució: Amazon Web Services
11:00-11:30	Pausa i cafè
11:30-13:00	Moderadora: Elena Chiocchetti <i>Ontologies in relation to terminology and innovative aspects connected to ontology work in terminology</i> Autora: Laura Giacomini Institució: Universitat d'Innsbruck <i>Terminology and the medical domain in the 21st century: weaving a tapestry of knowledge</i> Autora: Sara Carvalho Institució: Universitat d'Aveiro/NOVA CLUNL <i>Une approche terminologique pour l'organisation, la représentation et le partage des connaissances sur le trouble dysmorphique corporel</i> Autors: Federica Vezzani; Rute Costa Institucions: Universitat d'Estudis de Pàdova; Universitat NOVA de Lisboa
13:00-14:30	Dinar
14:30-16:00	Moderadora: Niina Nissila <i>Testing translation students' user experience: Is there a future for terminology databases?</i> Autors: Ana Ostroški Anić; Martina Bajčić; Larisa Grčić; Ivanka Rajh Institucions: Institut de Llengua i Lingüística Croata; Universitat de Rijeka, Facultat de Dret; Universitat de Zadar; Universitat de Zagreb, Facultat d'Humanitats i Ciències Socials <i>The terminology of current affairs. How can we make the terminological project sustainable when the topic is still under debate?</i> Autors: Marta Grané; Marta Sabater; Sandra Cuadrado Institució: TERMCAT, Centre de Terminologia <i>Terminology work in the context of conversational interfaces enabling natural language interaction also in Basque between industrial production machines and operators</i> Autora: Begoña Arrate Institució: UZEI <i>Terminologue as a teaching resource for terminology - assessing the user experience</i> Autors: Úna Bhreathnach; Gearóid Ó Cleircín Institució: Universitat de la Ciutat de Dublín
16:00-16:30	Pausa i cafè
16:30-17:30	Premis internacionals de terminologia Mojca Žagar Karer, presidenta dels Premis

	Premiats: Jorge M. Porras (en línia) i M. Araceli Losey
	Presentació del Journal TSR <i>Terminology Science &amp; Research</i> Per Niina Nissila
17:30-18:00	Assemblea general
20:30	Sopar: Restaurant El Cercle

## Dia 2 SOSTENIBILITAT 17 de novembre

9:00-10:00	Visita guiada a peu pel nucli antic de Barcelona
10:00-11:00	Moderadora: Ana Ostroški Anić TAULA RODONA: <i>Learning from the past applying to the future</i> Maja Bratanić; Teresa Cabré; Susanne Lervad; Fidelma Ní Ghallchobhair; Delyth Prys
11:00-11:30	Pausa i cafè
11:30-13:00	Moderadora: Sandra Cuadrado <i>Guide on equity, diversity and inclusion terminology &amp; inclusive writing guidelines and resources</i> Autors: Chantal Reid; Karine Rondeau Institució: Oficina de Traducció del Govern del Canadà <i>To gender or not to gender, that is the question: gender-inclusive language in the legal context</i> Autors: Elisabeth Evers; Natascia Ralli Institucions: Antiga Escola Tècnica Superior de Colònia; Eurac Research, Institut de Lingüística Aplicada <i>Gender bias in machine translation and what terminologists can do about it</i> Autor: Michal Měchura Institució: Fairslator
13:00-14:30	Dinar
14:30-15:30	Moderadora: Úna Breathnach <i>Building a bulwark against domain loss through cross-sectoral language policy – successes and remaining challenges of a work in progress</i> Autora: Åse Wetås Institució: Språkrådet Norway <i>Onomasiological approach in terminology: giving it up comes at a price</i> Autora: Anca-Marina Velicu (en línia) Institució: Universitat de Bucarest <i>Coherence creates sustainability -Terminology work in the Nordic countries</i> Autors: Anita Nuopponen; Henrik Nilsson Institucions: Universitat de Vaasa; CAG Consoden
15:30-16:00	Presentació del llibre <i>Terminology: Cognition, language and communication</i> Teresa Cabré; Mercè Lorente
16:00-16:30	Pausa i cafè
16:30-17:30	Moderadora: Begoña Arrate <i>Investigating domain loss: a contrastive study of Italian and Catalan in AI terminology</i> Autors: Maria Carmen Staiano; Marta Grané Institucions: Universitat d'Estudis de Macerata; TERMCAT <i>Terminology in the domain of seafood: A comparative analysis Germany- Spain (ontologies)</i> Autora: Irene Jiménez Alonso Institució: Universitat d'Innsbruck <i>Are terms in academic research appropriate? Perceptions and opinions of Estonian doctoral students</i> Autors: Peep Nemvalts; Helena Lemendik Institucions: Universitat de Tallinn; Universitat de Tartu i Universitat de Tallinn <i>Relationship between translators' research behaviour and the overall target text quality in human translation and post-editing of machine translation</i> Autors: Márta Lesznyák; Eszter Sermann Institució: Universitat de Szeged, Facultat d'Humanitats i Ciències Socials
17:30-18:00	Clausura Henrik Nilsson, president de l'AET Jordi Bover, director del TERMCAT